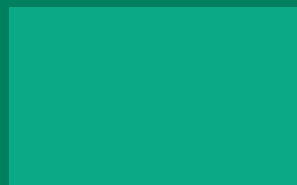
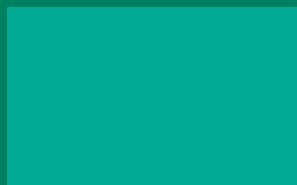


Portugiesische Forschungen der Görres- Gesellschaft

PF



ASCENDORFF

Portugiesische Forschungen der Görres-Gesellschaft

Begründet von Hans Flasche.

Unter Mitarbeit von J. Bacelar e Oliveira (Lisboa), W. Bal (Louvain), M.L. Belchior Pontes (Lisboa/Santa Barbara), J.J. van den Besselaar (Nijmegen), D. Brass (Bristol), J. Fragata (Braga), A. Freire (Braga), R. Hess (Freiburg/Br.), P. Hünerfeld (Freiburg/Br.), F. Karlinger (Salzburg), H. Kellenbenz (Erlangen/Nürnberg), W. Kreuzer (Würzburg), H. Kröll (Mainz), R.A. Lawton (Poitiers), G.R. Lind (Graz), W. Mettmann (Münster), J.V. de Pina Martins (Lisboa), K. Reinhardt (Trier), P. Teyssier (Paris).

Herausgegeben von Dietrich BRIESEMEISTER (Mainz), Hans FLASCHE (Hamburg), Karl-Hermann KÖRNER (Braunschweig/Göttingen)

Erste Reihe (Lusitania):

Aufsätze zur portugiesischen Kulturgeschichte

Zweite Reihe:

Monographien

Dritte Reihe:

Vieira-Texte und Vieira-Studien

Stand des Prospektes: Juli 2004

Nicht aufgeführte Bände sind vergriffen.

Preisänderungen vorbehalten.

ASCHENDORFF VERLAG

D 48135 Münster

Tel. 0251/690136

Fax 0251/690143

E-Mail: buchverlag@aschendorff.de

www.aschendorff.de/buch

1960 erschien der erste Band der »Portugiesischen Forschungen der Görresgesellschaft«. Die unter dem Titel »Aufsätze zur Portugiesischen Kulturgeschichte« 1960 ins Leben gerufene erste Reihe der »Portugiesischen Forschungen« wurde 1961 durch eine zweite Reihe »Monographien« erweitert. 1972 konnte der erste Band einer dritten Reihe der »Portugiesischen Forschungen« »Vieira-Texte und Vieira-Studien« veröffentlicht werden.

Von der Aufsatzreihe liegen bis jetzt 20 Bände, von der Monographienreihe 7, von der Vieirareihe 7 Bände vor. Für alle erwähnten Reihen sind weitere Bände im Druck oder in Vorbereitung.

Im Einklang mit dem Ziel der Görresgesellschaft, die Wissenschaft in internationaler Zusammenarbeit zu pflegen, wollen die »Portugiesischen Forschungen« ein allen Fachgelehrten ohne Einschränkung durch sprachliche Verschiedenheit oder politische Grenzen dienendes Publikationsorgan sein, das der Erforschung der portugiesischen Kultur und Geschichte im umfassenden Sinn des Wortes, d.h. der wissenschaftlichen Durchdringung der gesamten lusitanischen Kultur, gewidmet ist. Auch die Beziehungen zwischen Portugal/Brasilien und dem Bereich des deutschen Geisteslebens sollen gefördert werden.

Dem skizzierten Programm entsprechend, enthalten die »Portugiesischen Forschungen« Arbeiten, die meist in portugiesischer oder deutscher, französischer oder englischer Sprache verfasst sind und in ihrer Vielfalt ein Bild vom Reichtum der der Forschung gestellten Aufgaben im Bereich der Lusitanität vermitteln.

Die Görresgesellschaft und die Herausgeber der »Portugiesischen Forschungen« freuen sich, den zur Mitarbeit bereiten Gelehrten mit dieser Publikation eine Stätte der geistigen Begegnung geschaffen zu haben.

Die 1876 gegründete »Görresgesellschaft zur Pflege der Wissenschaft« errichtete 1962 zu den in Rom, Madrid und Jerusalem schon bestehenden das vierte ihrer Forschungsinstitute, das »Portugiesische Institut der Görresgesellschaft zur Pflege der Wissenschaft« in Lissabon. Seit seinem Bestehen verwirklicht sich im »Portugiesischen Institut der Görresgesellschaft« die von

Fachgelehrten und jungen Stipendiaten aus aller Welt getragene wissenschaftliche Arbeit. Mit Hilfe der inzwischen auf 10.000 Bände angewachsenen Spezialbibliothek des Instituts haben Wissenschaftler verschiedener Disziplinen eine beträchtliche Anzahl von Untersuchungen über sowohl Theologen als auch Philosophen und Historiker, sowohl Literatur- als auch Sprachwissenschaftler interessierende und für Portugal wie Brasilien gleich bedeutende Probleme durchgeführt.

Mögen sich in Zukunft den vielen an der Forschung des Instituts der Görresgesellschaft in Lissabon beteiligten Gelehrten immer mehr Lusitanisten anschließen!

Em 1960 apareceu o primeiro volume das »Investigações Goerresianas dedicadas à Cultura de Língua Portuguesa« (»Portugiesische Forschungen der Görresgesellschaft«). Acrescentou-se em 1961 uma série de »Monografias«. No ano de 1972 juntou-se às duas séries já mencionadas o primeiro volume de uma terceira série das »Investigações Goerresianas dedicadas à Cultura de Língua Portuguesa«: »Textos de Vieira e Estudos sobre Vieira« (»Vieira-Texte und Vieira-Studien«).

Até agora, foram apresentados ao público 20 tomos da primeira série,⁷ da segunda, e 7 da terceira. Encontram-se no prelo vários tomos para todas as séries.

De acordo com o intuito da »Görresgesellschaft« de cultivar as ciências no plano da colaboração internacional, os »Estudos de História da Cultura Portuguesa« pretendem ser um órgão de expansão cultural ao serviço de todos os intelectuais, sem quaisquer fronteiras lingüísticas ou políticas, dedicado à investigação da cultura e história portuguesas no sentido lato desta expressão, ou seja, ao processo da penetração cultural da esfera lusitana. Escusado será dizer que estes Estudos pretendem ser um contributo valioso para o incremento das relações culturais entre Portugal, Brasil e Alemanha a espiritualidade alemã.

Segundo o plano aqui delineado, contêm os volumes estudos em português ou alemão, francês ou inglês, que na sua variedade oferecem já ao leitor uma imagem da

riqueza do vasto campo cultural lusitano a explorar em trabalhos futuros.

A »Görresgesellschaft« e os editores dos Estudos têm especial regozijo em poderem assim proporcionar a todos os intelectuais que com eles desejem colaborar uma oportunidade de encontro espiritual.

A »Sociedade Científica de Goerres« (»Görresgesellschaft zur Pflege der Wissenschaft«), fundada em 1876, inaugurou há catorze anos, em Lisboa o seu Instituto Português semelhante aos três de que já dispunha, em Roma, Madrid e Jerusalém. Especialistas e borseiros de muitos países trabalham no »Instituto Português da Sociedade Científica de Goerres«. O Centro dispõe de uma biblioteca especializada que compreende 10.000 volumes. Graças a isso, os cientistas realizaram já uma quantidade considerável de estudos que se estendem às mais diversas disciplinas (Teologia, Filosofia, História, Arte Literária, Lingüística) e apresentam extraordinária relevância tanto para Portugal como para o Brasil.

Espera-se que no futuro um número cada vez maior de lusitanistas se associe aos muitos cientistas que colaboram já na investigação do »Instituto Português da Sociedade Científica de Goerres« em Lisboa.

In 1960, the first volume of Portuguese Studies published by the Goerres Society made its appearance, and introduced the first series of Portuguese Studies with contributions on Portuguese cultural and social history. A second series of monographs was started in 1961. A third series entitled »Vieira: editions and studies« began to appear in 1972.

To the present, 20 volumes of the first series, 7 volumes of monographs, and 7 volumes of the Vieira series have been issued. Several further volumes await publication.

In accordance with the Society's general purpose of encouraging international co-operation among scholars, it is the aim of Portuguese Studies to provide a forum for all specialists regardless of linguistic differences or political barriers, with publication possibilities for research into Portuguese culture and history in a most

comprehensive sense, research into the entire Lusitanian field. In this way the Society's Portuguese Studies can also help to promote cultural relations between Portugal or Brazil and the German-speaking countries.

Contributions to Portuguese Studies are written mainly in Portuguese, but articles and essays in German, French or English are also accepted. The great variety of subjects treated reflects the multiplicity of tasks confronting scholars in the whole field of Lusitanian Studies.

The Goerres Society and the Editors of Portuguese Studies are pleased to offer to all scholars interested in international collaboration, a platform for discussion and the mutual exchange of ideas.

In 1962 the Goerres Society for the Promotion of Scholarship (founded in 1876), established its fourth Institute (after those in Rome, Madrid and Jerusalem) in Lisbon, with its title: The Portuguese Institute of the Goerres Society for the Promotion of Scholarship.

Since its foundation, this Portuguese Institute has fulfilled its promise as a research centre for scholars and exhibitioners. Its specialist library which now contains 10.000 volumes, has enabled experts from many fields to carry out research into a considerable number of problems of interest to theologians as well as to philosophers or historians; and to students of literature as well as to linguists; problems relevant to both Portugal and Brazil.

It is our hope that in the years to come an increasing number of specialists in the field of Lusitanian Studies will join the very many scholars that are already engaged in research activities at the Institute of the Goerres Society.

1. Band

1960, VIII und 334 Seiten, 7 Abbildungen auf Tafeln,
Leinen 19,50 €, ISBN 3-402-05431-0.

Paulo Durão

A Universidade de Évora. A propósito do IV Centenário da sua inauguração.

A. Ferreira da Silva

Sobre algumas teses fundamentais da metafísica e da psicologia de Pedro da Fonseca no seu aspecto sistemático.

Lúcio Craveiro da Silva

Francisco Sanches perante a Escolástica do seu tempo.

Joseph Moreau

Doute et Savoir chez Francisco Sanches.

Manuel Barbosa da Costa Freitas

As provas da existência de Deus segundo o método criacionista de Leonardo Coimbra.

Kurt Reichenberger

Der Abschied der Lusiaden. Ein Beitrag zur dichterischen Gestaltung der Höhepunkte im Epos des Camões.

Hendrik Houwens Post

Eine wenig bekannte Quelle der „Lusiaden“.

Helmut Hatzfeld

Manuelinischer Stil in den Sonetten des Camões.

Heinz Kröll

Bibliographische Übersicht der wichtigsten Veröffentlichungen auf dem Gebiet der portugiesischen Sonder-sprachen.

Gertrud Richert

Königliche Frauen aus dem Hause Aviz.

Georg Schreiber

Lusitanien im Exempelbuch.

Hermann Fiedler

Bausteine zur Wohnkultur in Portugal.

P.E. Russell

Medieval Portuguese Students at Oxford University.

Georg Schurhammer
Doppelgänger in Portugiesisch-Asien.

Josef Wicki
Dokumente und Briefe aus der Zeit des indischen Vizekönigs D. Antão de Noronha (1564–1568).

Hermann Kellenbenz
Der Brasilienhandel der Hamburger »Portugiesen« zu Ende des 16. und in der ersten Hälfte des 17. Jahrhunderts.

2. Band

1961, VI und 297 Seiten, 1 Karte, kart. 22,50 €, ISBN 3-402-05432-9.

Américo do Couto Oliveira
Agostinho Barbosa, cononista português.

Vitorino de Sousa Alves
Teoria do espaço e tempo em Pedro da Fonseca.

Pierre Mesnard
L'aristotélisme critique de Francisco Sanches et la comète de 1577.

Francisco Xavier Pina Martins Prata
Um Momento do Pensamento Filosófico Português.

Kurt Reichenberger
Epische Größe und manuelinischer Stil.

Albin Eduard Beau
Die Sonette von Antero de Quental.

José Herculano de Carvalho
Segno e significazione in João des São Tomás.

Walter Mettmann
Zu den Bezeichnungen für »bis« im Altportugiesischen.

Heinz Kröll
Ein kulturhistorischer und onomasiologischer Beitrag zum portugiesischen Wortschatz.

Helmut Hatzfeld
Stilistische Studien in Portugal und in Brasilien.

Hermann Fiedler
Volkstrachten in Portugal.

Giuseppe Carlo Rossi
Il Portogallo del 1822 visto da Giuseppe Pecchio.

Manoel Cardozo
Marcos de Azeredo, Descobridor de Esmeraldas.

Pedro Moacyr Campos
Capistrano de Abreu und Deutschland.

Hermann Kellenbenz
Hamburger Wirtschaftsbeziehungen zu den Azoren im
17. Jahrhundert.

3. Band

1963, VI und 262 Seiten, kart. 19,50 €, ISBN 3-402-
05434-5.

Klaus Reinhardt
Dokumentation zu Pedro Luis SJ (1538–1602).

Edward Glaser
Frei Heitor Pinto's Imagem da Vida Cristã.

Helmut Hatzfeld
Camões manieristische und Tassos barocke Gestaltung
des Nymphenmotivs.

Wilhelm Kellermann
Mittelalter und Renaissance in den Redondilhas von
Camões.

Kurt Reichenberger
Das Meeresmotiv in Baudelaires »Fleurs du Mal« und
Pessoas »Mensagem«. Ein Beitrag zur vergleichenden
Literaturwissenschaft.

Hermann Fiedler
Portugals Landwirtschaft in volkskundlicher Sicht.

Johannes Vincke
Leonor von Portugal, Königin von Aragón 1347–1348.

Josef Wicki
Die Eroberung von Damão durch die Portugiesen im Jahr
1559. Unveröffentlichter Bericht eines Zeitgenossen.

4. Band

1966, VI und 272 Seiten, 17 Abbildungen auf Tafeln,
kart. 27,70 €, ISBN 3-402-05436-1.

Klaus Reinhardt

Dokumentation zu Pedro Luis SJ (1538–1602). II. Teil:
Dokument 28–44 (1594–1600).

José Vitorino de Pina Martins

Novos Documentos para o Estudo da Personalidade de
Verney.

Harald Weinrich

Voltaire, Hiob und das Erdbeben von Lissabon.

Kurt Reichenberger

Der christliche Humanismus des Camões. Biblische und
antike Motive in »Söbolos rios que vão«.

Maria de Lourdes Belchior Pontes

Poesia e Mística: Frei Agostinho da Cruz.

Marion Ehrhardt

O Mar na Ode Marítima de Fernando Pessoa.

Rainer Hess

Fernando Pessoa e Walt Whitman.

Jacinto do Prado Coelho

Fernando Pessoa e Teixeira de Pascoaes.

Zdenek Hampl

Notas sôbre o tratamento de você no português do Bra-
sil.

Wilhelm Giese

Frauenmäntel der Azoren.

Virgínia Rau

Relações Diplomáticas de Portugal durante o Reinado
de D. Alfonso V.

Joaquim Veríssimo Serrão

D. Bartolomeu dos Mártires e a sucessão de 1580.

5. Band

1966, VI und 299 Seiten, Leinen 30,70 €, ISBN 3-402-05439-6.

Rainer Hess

Die Naturauffassung Gil Vicentes.

Edward Glaser

Anotações de Etor Pinto. The Imagem da Vida Crista in a Spanish Florilegium of the Sixteenth Century.

Claude-Henri Frèches

Le théâtre néo-latin au Portugal. La Tragicomédie de Dom Manuel.

Fritz Berkemeier

António Vieira: Predigt auf den heiligsten Namen Mariens (Text mit Anmerkungen).

Klaus Rühl

Biblischer Originaltext und Bibelversion in den Predigten Vieiras.

Reinhard Jansen

Die historischen Grundlagen zu »Os Lusíadas« VIII, 18.

Hermann Kellenbenz

Historiker und historische Institutionen der Azoren.

António da Silva

Documentação Jesuítica sobre Moçambique (Séc. XVI–XVIII).

6. Band

1967, 290 Seiten, Leinen 29,70 €, ISBN 3-402-05441-8

Joaquim O. Bragança

Die *Benedictiones episcopales* des Pontifikale von Coimbra (Porto, Bibl. Mun. ms. 353, fol. 124–144v.).

Armando de Jesus Marques

Da vida e escritos do humanista português Frei Sebastião Toscano.

Maren Hauenschild

Untersuchungen zum Stil António Vieiras in seinen frühen Sermões.

Gerald M. Moser

A Brazilian Idyll of the Seventeenth Century.

Georg Rudolf Lind

Die englische Jugendliteratur Fernando Pessoa's.

Joseph M. Piel

Über Tiernamen in der hispanischen, insbesondere portugiesischen Toponomastik I.

Alberto Pimenta

Género e número – duas motivações semânticas do português.

Hermann Fiedler

Hausgewerbe in Portugal.

Hermann Kellenbenz

Die Rodrigues d'Evora in Köln.

7. Band

1969, VI und 450 Seiten, Leinen 48,10 €, ISBN 3-402-05443-4.

Heinrich Schipperges

Grundzüge einer scholastischen Anthropologie bei Petrus Hispanus.

Elisabeth Naique Dessai

Die Sonette Luís de Camões'. Untersuchungen zum Echtheitsproblem.

Alberto Pimenta

O Barco da Carreira dos Tolos de José Daniel Redrigues da Costa. Uma obra crítica, moral, e divertida dos começos do séc. XIX.

João Félix de Sousa Barrento

Forma e Função da interrogação nos Sermões de Vieira.

Joseph M. Piel

Über Tiernamen in der hispanischen, insbesondere portugiesischen Toponomastik II.

Rolf Nagel

Ein portugiesischer Sprachführer aus dem Jahre 1705.

Hermann Fiedler

Studien zur portugiesischen Volkskunde: Die Viehhaltung. Das Bauernjahr.

Josef Wicki

Liste der Jesuiten-Indienfahrer 1541–1758.

8. Band

Mitredaktion Helga BAUER, 1970, VI und 274 Seiten, 8 Abbildungen auf Tafeln, Leinen 32,80 €, ISBN 3-402-05445-0.

Vasco Pulido Valente

A Sociedade, o Estado e a História na Obra de António Vieira (Para a História de Filosofia Política em Portugal no Século XVII).

Helmut Hatzfeld

Some Aspects of the Literary Rococo in Portugal.

Georg Rudolf Lind

Eça de Queiroz und die französische Zwei-Deutschland-Theorie.

Joseph M. Piel

Beiträge zur portugiesischen Etymologie und Wortgeschichte.

Anne Nitschke

Zum Stil António Vieiras. Das Adjektiv in den fünf Sermões der Jahre 1637–1638.

Wilhelm Giese

Die Santiago-Legende mit dem »Hühnerwunder« und das Jakobusmonument in Barcelos (Minho).

Hermann Kellenbenz

Jácome Fixer. Deutsche Handelsbeziehungen zu Portugal um 1600.

9. Band

Mitredaktion Helga BAUER, 1972, VI und 273 Seiten,
Leinen 32,30 €, ISBN 3-402-05446-9.

A. J. B. Antoninus

Die Märtyrer von Mannar (nach authentischen Dokumenten).

Alberto Pimenta

Enigmatismo, Simbolismo e Naturalismo do Sol nos Sermões do Padre António Vieira.

B.N. Teensma

Sobre o clima espiritual de Fernando Pessoa; apatia e energia religiosa.

Joseph M. Piel

Beiträge zur portugiesischen Etymologie und Wortgeschichte.

Rolf Nagel

Die Orthographieregeln des Pêro Magalhães des Gândavo.

Hans J. Vermeer

Das Portugiesische in Südostasien.

Hermann Fiedler

Studien zur portugiesischen Volkskunde: Die Jagd. Die Fischerei.

10. Band

Mitredaktion Helga BAUER, 1972, VIII und 336 Seiten,
1 Tafel, Leinen 43,50 €, ISBN 3-402-05447-7.

Klaus Reinhardt

Nicolau Godinho SJ (1556–1616) und die römische Ordenszensur. Texte und Dokumente zum Gnadenstreit.

Helga Bauer

Wer war der Autor? Ein Beitrag zur Anchieta-Forschung.

Heinz Willi Wittschier

António Vieiras Rochusquellen.

José van den Besselaar

António Vieira. Em torno da Editio Princeps do Livro Antepimeiro da História do Futuro.

Heinz Kröll

Zur Frage der Echtheit der »Lettres portugaises«.

Marion Ehrhardt

Die Marquesa de Alorna und die deutsche Literatur.

Silva Duarte

Repercussão do terramoto de Lisboa de 1755 na Dinamarca – O poema de Brorson.

Karl Heinz Delille

Zur Typologie altportugiesischer Infinitivverbindungen.

Dieter Kremer

Bemerkungen zu den mittelalterlichen hispanischen *cognomina* (I).

Li Ching

O sufixo »ismo« na língua portuguesa de hoje.

Hans-Joachim Lope

Fray Martín Sarmiento zwischen Kastilisch, Galizisch und Portugiesisch.

Curt Meyer-Clason

A Procura da Palavra Justa.

Joseph M. Piel

Beiträge zur portugiesischen Etymologie und Wortgeschichte III (Achegas de etimologia e história lexical portuguesas III).

Jürgen Schmidt-Radefeldt

Bemerkungen zur Sprechsituation und zum Performativsatz (anhand portugiesischer Texte).

Hermann Fiedler

Handel, Märkte und Verkehrsmittel in Portugal in volkskundlicher Sicht.

Rolf Nagel

Die portugiesischen Entdeckungen in einer rheinischen Handschrift des 16. Jahrhundert.

José Pereira da Costa

D. Manuel e a Torre do Tombo.

Virginia Rau

Um »trabalho divertido« do Conde da Ericeira: A História de Portugal Restaurado.

Hermann Kellenbenz

Um mercador neerlandês em Lisboa tratando com o Brasil.

11. Band

Mitredaktion Hans-Dieter MERL, 1974, VI und 296 Seiten, 18 Abbildungen, 2 Abbildungen auf Tafeln, Leinen 43,50 €, ISBN 3-402-05448-5.

Klaus Reinhardt

Theologie als Interpretation der Heiligen Schrift bei Antão Galvão Oesa (ca. 1559–1609) und Pedro Luis Beuther (1538–1602).

Helga Bauer

Die Predigt als Spiegel politischer und sozialer Ereignisse. Zur »Judenfrage« im Jahre 1630 in Portugal.

Johannes Kleinstück

O Problema da Novidade n'Os Lusíadas.

José van den Besselaar

As notas marginais na Editio Princeps da »História do Futuro«.

Dieter Messner

Der portugiesische Anteil am Dictionnaire chronologique des Langues Ibéroromanes.

Dieter Kremer

Bemerkungen zu den mittelalterlichen hispanischen Cognomina (II).

Joseph M. Piel

Beiträge zur portugiesischen Etymologie und Wortgeschichte.

Rolf Nagel

Ein Brief König Manuels I. an Kaiser Maximilian I.

Claude-Henri Frèches

Contestation de Vieira au XVIIe siècle.

Franz Busch

Brasilienfahrt der Gesellschaft Jesu 1549–1736.

12. Band

Mitredaktion Hans-Dieter MERL, 1975, IV und 287
Seiten, Leinen 40,90 €, ISBN 3-402-05449-3.

M. P. A. Kerkhof

Acerca da data »Proémio e carta« do Marqués de Santilhana.

Susanne Paustian

Die Charakterisierung portugiesischer Gestalten im dramatischen Werk Calderóns.

Helmut Hatzfeld

Humor der getarnten Aufklärung in O Hissope und Fray Gerundio.

Franz Schüppen

Lyrischer Existentialismus Portugiesisch.

Anmerkungen zu »Lisbon Revisited« (1923) von Fernando Pessoa.

Joseph M. Piel

Beiträge zur portugiesischen und galicischen Etymologie und Wortgeschichte V (Achegas de etimologia e história lexical galego-portuguesas V).

Dieter Kremer

Bemerkungen zu den mittelalterlichen hispanischen cognomina (III).

Harri Meier

Wörterbuchprobleme: Die Schlange auf Portugiesisch.

Michael Metzeltin

La Contribution Etranère à la Naissance de la Marine Portugaise.

Hermann Fiedler

Portugiesische Lebensgemeinschaft.

Peter Hünerfeld

Zur Konzeption des Verbrechens im portugiesischen Strafgesetzentwurf von 1963 (Entwurf Eduardo Correia).

13. Band

Mitredaktion Hans-Dieter MERL, 1977, IV und 332 Seiten, 1 Tafel, Leinen 46,10 €, ISBN 3-402-05450-7.

Claude-Henri Frèches

Une apologétique baroque: Les sermons portugais d'autodafé au XVIIe siècle.

Helga Bauer

Sühnungspredigten im 17. und 18. Jahrhundert in Portugal. Eine Bibliographie.

Denis Brass

António Vieira, SJ: A Chronological Index.

Denis Brass

Some Erasmian Influences in the Work of Frei Thomé de Jesus.

Silva Duarte

Notas do Diário de Andersen escrito durante a viagem a Portugal.

Georg Bräuer

Literatur des brasilianischen Nordostens: Moreira Campos. Die seltsamen Bettler.

Kenneth David Jackson

Vanguardist Prose in Brazilian Literature. 1919–1929.

José M. Piel

Sobre alguns termos rústicos da linguagem de Gil Vicente.

Dieter Kremer

Bemerkungen zu den mittelalterlichen hispanischen cognomina (IV).

José van den Besselaar

Achegas para o estudo lexicológico da obra vieiriana.

Karl-Hermann Körner

Textlinguistisches zu portugiesisch »porém«, besonders in der »História do Futuro« von A. Vieira.

Hans-Jürgen Rein

Zum Schicksal der portugiesischen Familiennamen in Indien.

Willy Bal

Portugues Loan-Words in Africa and the Orient.

Hermann Fiedler

Zur Geschichte des portugiesischen Volkstums.

Rolf Nagel

Eine portugiesisch-klevische Heirat im Jahre 1453.

Wilfried Hofmann

M.H. Mira Mateus, Vida e Feitos de Júlio César.

14. Band

Mitredaktion Hans-Dieter MERL, 1977, IV und 315
Seiten, Leinen 50,20 €, ISBN 3-402-05451-5.

Franz Übleis

Südindische Religion und Gesellschaft im frühen 16.
Jahrhundert nach dem Reisebericht des Duarte Barbosa.

Frank Pierce

The Old Man of Restêlo and the »Lusiads«.

Helga Bauer

Die Editionen der Werke António Vieiras in Spanien I.
Die frühen Predigtbände (1660–1678).

Colin M. Pierson

Der Beginn des Realismus im portugiesischen Drama –
D. João da Câmara.

Maria Guterres

Una Abelha na Chuva: Romance neo-realista.

John C. Kinnear

The role of Dona Fernanda in Machado de Assis' novel
Quincas Borba.

Maria Leonor Machado de Sousa

Uma leitura das poesias de Mário de Sá-Carneiro.

Jean-Michel Massa

Quatre lettres inédites de Mário de Sá-Carneiro à
Philéas Lebesgue (1912–1913).

Fred P. Ellison

O Drama Edipal do Romance *A Bagaceira*.

Giorgio Marotti

Il mito delle origini in Adonias Filho: significato di un'
epoca.

Dieter Woll

Das grausame Ende der bösen Stiefmutter. Zur Rezeption und Umgestaltung Grimm'scher Märchen im portugiesischen Sprachraum.

Dieter Kremer

Bemerkungen zu den mittelalterlichen hispanischen *cognomina* (V).

Joseph M. Piel

Ein verschollenes hispano-romanisches Suffix: gal.-port. -én/-ém < lat. -edo, -edine(m).

Hermann Kellenbenz

Die Brüder Diego und Cristóbal de Haro.

15. Band

Mitredaktion Hans-Dieter MERL, 1979, VI und 294 Seiten, Leinen 39,90 €, ISBN 3-402-05452-3.

Helga Bauer

Die Editionen der Werke António Vieiras in Spanien II.

Elisabeth Zacherl

Der Jude in Gil Vicentes »Diálogo sobre a Ressureição«.

Michael Metzeltin

O Alfageme de Santarém: Ensaio de análise estrutural.

J.J. Pereira da Silva Duarte

O teatro lírico em Lisboa no princípio do século XIX visto por um sueco.

Felix Karlinger

Beobachtungen zum Fortleben mittelalterlicher Epik in der lusitanischen volkstümlichen Literatur des 20. Jahrhunderts.

Joseph M. Piel

Beiträge zur portugiesischen und galicischen Etymologie und Wortgeschichte.

Paul Pohl

Die Alliteration im Portugiesischen

Reinhard Meyer-Hermann

Zu den Verbalperiphrasen im heutigen Portugiesisch.

Hans-Jürgen Rein

Die Überreste portugiesischer Kultureinflüsse im Raum Calcutta.

Hermann Fiedler

Spiele, Gesang und Tanz in Portugal.

16. Band

Mitredaktion Hans-Dieter MERL, 1980, VI und 345 Seiten, Leinen 50,20 €, ISBN 3-402-05453-1.

José Mattoso

A História das Paróquias em Portugal.

Denis Brass

António Vieira: O nosso contemporâneo.

José van den Besselaar

Plante, Capelão e Poeta de Maurício de Nassau.

Helmut Hatzfeld

Die religiöse Diskussion in »O Primo Bazilio« (1877) und »Effi Briest« (1895).

João José Pereira da Silva Duarte

Um poeta português em Estocolmo.

Dieter Woll

Aquilino Ribeiro, a pintura futurista italiana e a literatura de »Orpheu«.

Georg Rudolf Lind

Fernando Pessoa e a loucura.

Dieter Kremer

Bemerkungen zu den mittelalterlichen hispanischen cognomina (VI).

Harri Meier

Port. (Bras.) sungar, assungar. Zur Problematik der brasilianischen Afrikanismen.

Wilhelm G. Möhlig

Zur sprachgeschichtlichen Einordnung des Wortes – sunga ‚puxar‘ im Kimbundu.

Joseph M. Piel

Bemerkungen und Nachträge zum Thema Tiernamen in den iberoromanischen Ortsnamen.

Hubert Jacobs

New Sources for the History of Portuguese Maluku
1575–1605.

Josef Wicki

Kânara und die dortige Jesuitenmission 1646–1648 in
der Darstellung des P. Leonardo Cinnamo S.I., Honàvar
Anfang 1648.

17. Band

Mitredaktion Hans-Dieter MERL, 1982, IV und 219
Seiten, 1 Tafel, Leinen 38,90 €, ISBN 3-402-05454-X.

Felix Karlinger

Eine portugiesische Marien-Legende vermutlich äthio-
pischer Provenienz.

Karl von Schowingen

Sentenzen und Leben des Dom Francisco de Portugal,
Graf von Vimioso (1549), übertragen und dargestellt.

Dieter Kremer

Bemerkungen zu den mittelalterlichen hispanischen
cognomina (VII).

Michael Scotti-Rosin

Die Sprache Brasilien – ein eigenständiges Idiom? Me-
thodische Überlegungen zur »língua brasileira«.

Peter Krendl

Kaiser Maximilian I. und Portugal. Die dynastisch-poli-
tischen Beziehungen und einige der entdeckungs- und
naturgeschichtlichen Denkmale und Zeugnisse.

João José Pereira da Silva Duarte

Portugal nas Memórias do Almirante Sueco Carl
Tersmeden.

Beatrix Heintze

Die portugiesische Besiedlungs- und Wirtschaftspolitik
in Angola 1570–1607.

18. Band

Mitredaktion Hans-Dieter MERL, 1985, IV und 243
Seiten, Leinen 39,90 €, ISBN 3-402-05455-8.

Graça Almeida Rodrigues

Subsídios para a Bio-Bibliografia de Fr. Lucas de Santa
Catarina (1660–1740).

Rolf Nagel

Die Legende von Ymembui oder die Geschichte von
Santa Maria RG do Sul.

Regina Zilberman

As funções do maravilhoso na narrativa brasileira.

Richard Schwaderer

José de Alencars indianistische Romane »O Guaraní«
(1857) und »Iracema« (1865). Erzählstrukturen und
Ideologie.

Michael Metzeltin

Topologia tensional no »Amor de perdição« de Camilo
Castelo Branco.

Jürgen Schmidt-Radefeldt

Indikatoren für Diskurstexte im narrativen Text (anhand
von Eça de Queiros ,Os Maias‘).

Maria Fernanda Brummel

O diálogo implícito na técnica narrativa de Olga
Gonçalves (»A floresta em Bremerhaven« e »Este verão
o emigrante là-bas«).

Klaus Böckle

Lat. legerem heri! »ich hätte gestern lesen sollen« und
seine Reflexe im Romanischen. Ein Beitrag zur Ge-
schichte des portugiesischen Konjunktivs im Hauptsatz.

Karl-Hermann Körner

Stil oder portugiesische Sprache. Zum »und« in Eça's
Roman »A Relíquia«.

José G. Herculano de Carvalho

Tempo e aspecto numas páginas de »A Relíquia«.

Ursula Kilbury-Meissner

Die Anredeformen in »Os Maias« von Eça de Queiros.

Wolfgang Roth

Gesprochene und literarische Sprache im Werk von
Graciliano Ramos.

Michael Scotti-Rosin

Wege und Ziele bei der Erforschung und Beschreibung

Josef Wicki

Vorarbeiten für eine geplante kritische Ausgabe der
»Asia« des P.D. Bartoli SJ.

19. Band

Herausgegeben von Dietrich Briesemeister, Hans Flasche, Karl-Hermann Körner. 1988, IV und 309 Seiten, 16 Abbildungen, Leinen 50,20 €, ISBN 3-402-05456-6.

Die Arbeit von J.R.C. Martyn identifiziert den Autor Jorge Pinto für das Jahr 1551 in Coimbra. K. von Schowingen bietet (nach ausführlicher Einleitung) eine deutsche Übersetzung der Tragödie »A Castro« von A. Ferreira. J. Pögl untersucht die Nachwirkung der berühmtesten portugiesischen Darstellung einer Schiffsbruchtragödie (vor allem) bei dem Spanier Tirso de Molina. R. Nagel bahnt – nach Analyse von Ideen und Stil – einer Neubewertung des Werkes von F. Mendes Pinto den Weg. J.J. van den Besselaar analysiert einige der gegen Vieiras Auffassung vom neuen portugiesischen Imperium gerichtete Thesen. Der Interpretation der sozialen Problematik in einem Hauptwerk von Eça de Queiroz widmet D.H. Pageaux seine Aufmerksamkeit. Die Struktur der Dichtung »Tabacaria« von Pessoa wird in G. Günterts Beitrag vor Augen geführt. Wie der sensible Alvaro de Campos (d.h. Pessoa) sich vom Futurismus distanziert, zeigt K. Dirscherl. Auch H. Siepmann charakterisiert Pessoa, und zwar dort, wo dieser Verlaine-Zitate in sein Werk eingliedert. In F. Irmens Studie erkennt der Leser die Schwierigkeit der gültigen Reproduktion von Pessoa-Aussagen in einer anderen als der portugiesischen Sprache. Wichtige Formen der Hervorhebung im gesprochenen Portugiesisch erläutert H. Kröll. Über das Studium der portugiesischen Sprache in Holland (vom letzten Jahrzehnt des 16. Jhdts. bis 1900) informiert B.N. Teensma. K.H. Körner behandelt die Umstrittenheit des participium absolutum aus portugiesischer Sicht und unter sprachtypologischer Perspektive.

Vieiras Reflexionen über die Einflechtung von Kunstmitteln des »ornatus« der Rede in seine Predigt entdeckt A. Gil. Belege aus dem 18., 19. und 20. Jahrhundert für die Legende vom mit dem gekreuzigten Christus sprechenden Kinde bringt F. Karlinger. Er äußert sich ferner über die Resonanz des Amadis-Romans in einem 1917 (nach mündlicher Erzählung) geschriebenen brasilianischen Text. Über portugiesische Themen in schwedischer Dichtung (18.–20. Jahrhundert) unterrichtet Silva Duarte. J.F. Coelho weist auf das Motiv des Haares in der Dichtung des modernen brasilianischen Dichters Mauro Mota hin. Die Zeit des frühen Macau (1557–1745) führen die von R. Ptak analysierten Illustrationen zu einer alten chinesischen Lokalchronik vor Augen.

20. Band

Herausgegeben von Dietrich Briesemeister, Hans Flasche, Karl-Hermann Körner. 1993, IV und 267 Seiten, Leinen D50,20 € ISBN 3-402-05457-4.

Mission und Colonialismus. Portugals Scheitern in Äthiopien (1520-1640). *Von Ulrich Knefelkamp.*

El encuentro de dos culturas: la conciencia lingüística (Verdadeira Informação das Terras do Preste João das Indias [1540] del P. Francisco Alvares). *Von Antonio Marco García.*

António de Andrade à l'origine de la tibétophilie européenne. *Von Hugues Didier.*

Vorarbeiten für eine geplante kritische Ausgabe der Asia des P.D. Bartoli SJ (Fortsetzung). *Von Josef Wicki.*

Die Beziehungen zwischen Portugal und Deutschland im Mittelalter und 16. Jh. *Von H. de Oliveira-Marques.*

Die portugiesischen Entdeckungen in deutschen Schriften des 16. Jh. *Von Marilia dos Santos Lopes.*

Beiträge zum Studium der Seefahrt und des Handels zwischen Deutschland und dem Gebiet der Douro-Mündung im 17. Jh. *Von João José Alves Dias.*

Deutsche Einflüsse in Portugal in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts. *Von João Pedro Ferro.*

Graf zu Schaumburg-Lippe und sein Einfluss auf die port. Freimaurerei. *Von A.H. de Oliveira-Marques.*

A Universidade de Coimbra e a influência de autores alemães no séc. XVIII. *Von Manuel Augusto Rodriguez.*

Das Erdbeben von Lissabon. *Von Horst Günther.*

»Heute bin ich in Hamburg, morgen in Altona«: Zu Abraham Meldola und seiner Nova Grammatica Portugueza von 1785. *Von Karl-Hermann Körner †.*

Schillers Kabale und Liebe und seine Rezeption in Portugal. *Von Maria Manuela Gouveia Delille.*

Portugiesisches Volksleben um 1800. Aus unveröff. Memoiren von W.L. von Eschwege. *Von Götz Küster.*

Deutsche Naturforscher in Portug. *Von A. Gama Xavier.*

Camões in Deutschland. *Von Dietrich Briesemeister.*

Nach Begründung der »*Aufsätze zur Portugiesischen Kulturgeschichte*« im Jahre 1960 (bisher 20 Bände) erwies es sich als notwendig, 1961 eine zweite Reihe der Portugiesischen Forschungen für »*Monographien*« (bisher 5 Bände) zu eröffnen. Neben Ausgaben seltener Texte der portugiesischen Literatur stehen Untersuchungen zur modernen Lyrik sowie zur Geschichte der Theologie und Philosophie in Portugal. Entsprechend den breiten wissenschaftlichen Zielsetzungen des Portugiesischen Instituts der Görresgesellschaft in Lissabon nimmt die Buchreihe weiterhin Untersuchungen auf, die sich mit Sprache, Literatur, Kultur, Geschichte und Gesellschaft sowohl Portugals als auch Brasiliens befassen. 1972 konnte der erste Band einer dritten Reihe der Portugiesischen Forschungen »*Vieira-Texte und Vieira-Studien*« (bisher 7 Bände) veröffentlicht werden.

Após a fundação dos »*Aufsätze zur Portugiesischen Kulturgeschichte*« no ano de 1960 (até ao presente 20 volumes), foi necessário, no ano 1961, iniciar uma segunda série das Portugiesische Forschungen de »*Monografias*« (até ao presente 5 volumes). Ao lado de edições de textos raros da Literatura Portuguesa, há análises de Lírica Moderna bem como de História da Teologia e Filosofia em Portugal. De acordo com os amplos fins científicos do Instituto da Sociedade de Görres em Lisboa a série continua a aceitar contribuições dedicadas à Língua, Literatura, Cultura, História e Sociedade, tanto de Portugal como do Brasil. No ano de 1972 juntou-se às duas séries já mencionadas o primeiro volume de uma terceira série das Portugiesische Forschungen: »*Textos de Vieira e Estudos sobre Vieira*« (Vieira-Texte und Vieira-Studien) (até ao presente 7 volumes).

After the establishment of the collection »*Aufsätze zur Portugiesischen Kulturgeschichte*« in 1960 (up to now 20 volumes), it has been found necessary in 1961 to publish a second series of »*research monographs*« (up to now 5 volumes). Along with editions of rare literary texts, they present analyses of modern poetry as well as studies of the history of theology and philosophy in Portugal. The second series of the Portuguese Studies published by the Görres Society will, in common with the broad, scientific objectives of the Lisbon Institute,

receive further work which has to do with language, literature, culture, history and society not only in Portugal, but also in Brasil. A third series entitled »*Vieira editions and studies*« (Vieira-Texte und Vieira-Studien) began to appear in 1972 (up to now 7 volumes).

1. Band**Christine de Pisan: Buch von den drei Tugenden in portugiesischer Übersetzung.**

Von Dorothee CARSTENS-GROKENBERGER. 1961, VIII und 159 Seiten, 2 Abbildungen auf einer Tafel, Leinen 12,70 €, ISBN 3-402-05471-X.

2. Band**Pedro Luis SJ (1538–1602) und sein Verständnis der Kontingenz, Praescienz und Praedestination.**

Ein Beitrag zur Frühgeschichte des Molinismus. Von Klaus REINHARDT. 1965, XXXI und 256 Seiten, Leinen 24,60 €, ISBN 3-402-05473-6.

3. Band**The Cancionero »Manuel de Faria«.**

A critical edition with introduction and notes by Edward GLASER. 1968, VI und 283 Seiten, Leinen 27,10 €, ISBN 3-402-05475-2.

4. Band**The »Fortuna« of Manuel de Faria e Sousa. An Autobiography.**

Introduction, edition, notes and index by Edward GLASER. 1975, VIII und 413 Seiten, Leinen 55,30 €, ISBN 3-402-05476-0.

5. Band**Stile der portugiesischen Lyrik im 20. Jahrhundert.**

Von Winfried KREUTZER. 1980, VIII und 256 Seiten, Leinen 43,- €, ISBN 3-402-05477-9.

6. Band**Wenceslau de Moraes (1854–1929) und Japan.**

Eine Untersuchung zur Selbstdarstellung in der exotistischen Literatur des Fin de Siècle in Portugal. Von Helmut FELDMANN. 1987, VIII und 94 Seiten, Leinen 14,40 €, ISBN 3-402-05478-7.

7. Band

Das Japanbild im »Traktat« (1585) des Luis Frois.

Von Engelbert JORISSEN. 1988, X und 411 Seiten, Leinen 60,40 €, ISBN 3-402-05479-5.

In seinem europäisch-japanischen Kulturvergleich zeigt Frois die Unterschiede von Wertvorstellungen und Lebenspraktiken beider Kulturräume in einer Aneinanderreihung von »Zweizeilern« in Prosaform. Das Werk ist ein Zeugnis der geistigen Auseinandersetzungen im Europa der Zeit der geographischen Entdeckungen und muss in einem ideen-geschichtlichen Zusammenhang mit Überlegungen z.B. von M. de Montaigne und P. Charron gesehen werden.

1. Band**Die Antoniuspredigt António Vieiras an die portugiesischen Generalstände von 1642.**

Kritischer Text und Kommentar von Rolf NAGEL. 1972, XII und 142 Seiten, Leinen 17,40 €, ISBN 3-402-05490-4.

2. Band**António Vieiras Pestpredigt.**

Kritischer Text und Kommentar von Heinz Willi WITTSCHIER. 1973, VIII und 176 Seiten, Leinen 24,60 €, ISBN 3-402-05491-4.

3. Band**António Vieira: História do futuro (Livro Antepreimeiro).**

Edição crítica, prefaciada e comentada por José VAN DEN BESSELAAR.

Volume 1: Bibliografia, Introdução e Texto. 1976, XL und 282 Seiten, 2 Tafeln mit 4 Abbildungen.

Volume 2: Comentário. 1976, IV und 264 Seiten.

Beide Bände zusammen 92,10 €, ISBN 3-402-05492-2

4. Band**Die Negation im Werk von Padre António Vieira.**

Von Jürgen BURGARTH. 1977, VI und 226 Seiten, Leinen 28,70 €, ISBN 3-402-05493-0.

5. Band**António Vieiras Predigt über „Mariä Heimsuchung“.**

Kritischer Text und Kommentar von Radegundis LEOPOLD. 1977, VIII und 128 Seiten, Leinen 19,50 €, ISBN 3-402-05494-9.

6. Band**António Vieiras Rochuspredigt aus dem Restaurationskriegsjahr 1642.**

Einführung. Kritischer Text und Kommentar von Rüdiger HOFFMANN. 1981, VI und 181 Seiten, Leinen 65,50 €, ISBN 3-402-05495-7.

7. Band

António Vieiras »Sermão de Esposo da Mãe de Deus S. José«.

Kritischer Text und Kommentar von Maria de Fátima Viegas BRAUER-FIGUEIREDO. 1983, VIII und 183 Seiten, Leinen 29,70 €, ISBN 3-402-05496-5.

Bestellschein

Verlag Aschendorff Münster

bitte abschneiden und im Umschlag als Brief
verschicken

Ich/wir bestelle(n) aus dem Verlag Aschendorff

Postanschrift: 48135 Münster

Telefonische Bestellung: 0251 / 690-136

Telefax: 0251 / 690-143

E-Mail: buchverlag@aschendorff.de

Internet: <http://www.aschendorff.de/buch>

durch die Buchhandlung

_____ Expl. _____

_____ Expl. _____

_____ Expl. _____

_____ Expl. _____

_____ Expl. _____

Name/Anschrift/Unterschrift
